

Metáforas, historia y tiempo



Metaphors, History and Time

DANIEL OVALLE PASTÉN

Investigador Postdoctoral ANID-FONDECYT

Profesor Universidad Adolfo Ibáñez

Chile

Correo: ovalle.daniel@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-8220-7683>

DOI: 10.48102/hyg.vi65.579

Reseña recibida: 6/03/2025

Reseña aceptada: 23/04/2025

Fernández Sebastián, Javier. *Key Metaphors for History. Mirrors of Time*, Londres-New York, Routledge, 2024.

Desde pequeño me impresionó un pasaje de un poema de Pablo Neruda que mi padre (que en paz descansa, lo sé) tenía a la vista en un cuadro con la imagen del poeta: *Pueblo mío, verdad que en primavera suena mi nombre en tus oídos y tú me reconoces como si fuera un río que pasa por tu puerta?* Siempre me pregunté cómo es que el lenguaje podía llegar tan alto, de manera tan prolija y bella para decir algo: “¿me reconoces como si fuera un río que pasa por tu puerta?”. Quizás por ello Aristóteles se inclinó más por la poesía que por la narración de los historiadores de su época.¹

¹ “Ahora bien: también resulta evidente, por lo que hemos dicho, que la obra propia del poeta no es tanto narrar las cosas que realmente han sucedido, cuanto

Esta metáfora me sirve para introducir al lector al comentario que a continuación esgrimo sobre el libro *Key Metaphors for History. Mirrors of Time*, texto que —me parece— está llamado a ser un referente en el estudio historiográfico de las metáforas, tanto como vehículo de la experiencia humana, así como de nuestra relación con las experiencias y las expectativas. Vamos a ello.

El lector conocedor de los avatares de la historiografía contemporánea podría pensar que comentar sobre alguna publicación del reconocido historiador español, Javier Fernández Sebastián, será para adentrarnos en alguna de las problemáticas de la *Begriffsgeschichte*, entendida como el estudio semántico del significado (y sus cambios) de expresiones lingüísticas —conceptos generadores de experiencias, en palabras de Koselleck— que en última instancia, siempre son expresiones de la historicidad humana. Y, en particular, aquellos conceptos que, bajo el alero de tensiones y porosidades, muchas veces poco legibles, expresan la categoría más fundamental —según mi visión y parecer— del cambio social y de, por tanto, la historia: el *tiempo*. Sin ir más lejos, la obra de François Hartog, en particular *Chronos* (2020), es un claro ejemplo de ello: cómo es que conceptos como *kairos* y *krisis*, en su mutación histórica desde el primer siglo de la era cristiana, permitieron el cambio en la concepción del tiempo en la antigüedad gracias al pensamiento judeocristiano. En esta línea, este libro se posiciona desde la historia intelectual de las metáforas que han dado sentido a la idea de la historia, sobre todo desde los últimos dos siglos. En palabras de Hans Blumenberg, se trata de una me-

contar aquellas cosas que podrían haber sucedido y las cosas que son posibles, según una verosimilitud o una necesidad. En efecto: el historiador y el poeta no difieren por el hecho de escribir sus narraciones uno en verso y el otro en prosa —se podría haber traducido a verso la obra de Heródoto y no sería menos historia por estar en verso que en prosa—; antes se distinguen en que uno cuenta los sucesos que realmente han acaecido y el otro los que podían suceder. Por eso la poesía es más filosófica que la historia y tiene un carácter más elevado que ella; ya que la poesía cuenta sobre todo lo general, la historia lo particular”, Aristóteles, *Poética*, Obras (Aguilar, 1973), 2ª ed., 85.

taforología, pero ahora historiográfica. Un libro descriptivo que se mueve en la frontera de la historia intelectual y la teoría de la historia, tal como señala su autor en la introducción.² Adelanto que este objetivo está totalmente logrado.

Para Fernández Sebastián, las metáforas son expresiones lingüísticas que funcionan como “espejos del tiempo” o, si el lector prefiere, “ventanas del tiempo”. El tiempo se ha vuelto objeto de estudio para la historiografía. Ya era hora. La filosofía lo hizo desde sus comienzos, no así las ciencias sociales y la disciplina histórica. Vaya paradoja para ser, como expresara Marc Bloch en su cautiverio: “la ciencia de los hombres en el *tiempo*”. La senda de Koselleck ha sido objeto de grandes investigaciones, como la tesis de la aceleración social como eje estructural de la modernidad en la obra del sociólogo alemán Harmut Rosa; la historicidad del futuro en el clásico libro *El descubrimiento del futuro* de Lucian Hölscher (y en su reciente *Jardines de la historia*) o la famosa tesis de los regímenes de historicidad en las obras de Hartog. A los anteriores podemos sumar textos más recientes como las reflexiones acerca del tiempo humano interceptado por el de la atmósfera y el planeta, ese tiempo profundo e histórico del Antropoceno (que no es solamente del capitalismo) en la obra de Chakrabarty, así como la transformación del tiempo contemporáneo en la controversial tesis de la historia en la era de los “cambios sin precedentes” de Zoltan Simon (que de paso es una crítica a la tesis del presentismo de Hartog).³ La producción no para al respecto. Marek Tamm y el mismo Simon vienen de sintetizar, nada menos que bajo la metáfora del tiempo como “tejido”, discusiones acerca del

² Javier Fernández Sebastián, *Key Metaphors for History. Mirrors of Time* (Routledge, 2024), 5.

³ Fernando Betancourt y Daniel Ovalle (coordinadores) *Teoría de la historia: problemas y perspectivas contemporáneas*, Ediciones Navarra, 2025 (en prensa). En este libro, esbozo una crítica a la tesis de Simon, ver: “Teoría de la Historia y Antropoceno: algunas consideraciones preliminares.”

tiempo humano e histórico,⁴ así como mi querida amiga María Inés Mudrovic se ha encargado recientemente acerca del tiempo presente.⁵ Desde la teoría social, Gerard Delanty introduce el estudio de la idea de futuro contemporáneo bajo la rúbrica del quiebre de la idea de futuro moderno anclada en el progreso,⁶ y Felipe Torres aboga por la pluralidad de regímenes temporales en una crítica a la tesis de Rosa.⁷

Key Metaphors for History. Mirrors of Time tiene que ver, por cierto, con la historia conceptual y la idea de tiempo, pero se enmarca en una discusión mayor que es la del concepto de historia, algo como una historia de metáforas. Nuestro autor, como buen lector de Blumenberg, es consciente de que bajo los conceptos “se encuentra una especie de déficit nunca cubierto, pero que determina nuestra referencia a la realidad”.⁸ Esta *inconceptualidad*, por cierto, es característica de toda metáfora. En palabras de nuestro autor

La necesidad de metáforas y su poder generativo se comprende mejor si tenemos en cuenta la radical insuficiencia de los conceptos para la comprensión lingüística de las realidades en las que vivimos. Esto nos lleva a asomarnos al abismo de lo preconceptual en nuestra búsqueda de explicar teóricamente la inconceptualidad (*Unbegriflichkeit*, Blumenberg 1997) y cómo la aparición de algunas metáforas explosivas hace posible que lo impensable e inasible de repente comience a parecer concebible. (Palti 2011). El uso de este recurso metafórico para llenar un vacío conceptual

⁴ Zoltan Simon y Marek Tamm, *The Fabric of Historical Time* (Cambridge University Press, 2023).

⁵ María Inés Mudrovic, *Conceptualizing the History of the Present Time* (Cambridge University Press, 2024).

⁶ Gerard Delanty, “Introduction: Social theory and the idea of the future”, *European Journal of Social Theory*, marzo (2024).

⁷ Felipe Torres, *Temporal Regimes: Materiality, Politics, Technology*, London, 2022.

⁸ Fernando Betancourt, *El retorno de la metáfora en la ciencia histórica contemporánea. Interacción, discurso historiográfico y matriz disciplinaria* (Universidad Autónoma de México, 2007).

puede verse como un mecanismo —tal vez el mecanismo por excelencia— de construcción semántica (y no solo semántica, ya que lo pensable a menudo se vuelve factible). Este potencial autopoietico recuerda la caracterización nietzscheana de la metáfora como herramienta para fabricar herramientas.⁹

¿Qué es, entonces, la metáfora?, Paul Ricœur lo explicaba a fines de los setenta: “es el proceso retórico por el que el discurso libera el poder que tienen ciertas ficciones de redescribir la realidad. Al unir así ficción y redescipción, restituimos su plenitud de sentido al descubrimiento de Aristóteles en la *Poética*: la *poiêsis* del lenguaje procede de la conexión entre *mythos* y *mimêsis*”.¹⁰ De tal manera, y como lo indica Fernández Sebastián, este libro espera ser un aporte para la historia intelectual de la historiografía, pero también para la teoría de la historia, ya que posiciona la metáfora como parte esencial del pensamiento histórico. En otras palabras, nuestro autor toma la posta seriamente entre la reflexión kosellequiana acerca del concepto moderno de historia (como singular colectivo) y su relación como búsqueda de discursos veritativos acerca del pasado, así como la metaforología en la obra de Hans Blumenberg. Esta empresa es del todo novedosa.

Fernández Sebastián propone una historia de las metáforas de la historia desde el siglo XIX en adelante. Esta metaforología estará aplicada sobre algunas matrices conceptuales fundamentales: historia, memoria colectiva, modernidad, crisis, revolución y pasado. Los tropos principales de los cuales se hace cargo son historiador e historicidad; pasado, presente y futuro; así como nociones más técnicas pero centrales para la narración historiográfica, como proceso, acontecimiento y transición. No son ajenas las nociones que llama “instrumentales” de la modernidad: progreso, decadencia, crisis y revolución. El objetivo que se plantea el autor es,

⁹ Fernández Sebastián, *Key Metaphors*, 6.

¹⁰ Paul Ricœur, *La metáfora viva* (Trotta, 2001), 13.

por el marco temporal, audaz: entregar una muestra representativa de las metáforas usadas por agentes varios (historiadores, por cierto, pero también políticos, filósofos y escritores) donde han comunicado un lenguaje figurado de las tendencias evolutivas de la sociedad: género que se transformó en disciplina, la historiografía. De una forma descriptiva, el libro centra su análisis en las coyunturas críticas, allí donde las metáforas buscan dar sentido al cambio en la tensión con la tradición. Todo esto en los últimos dos siglos, que van desde el nacimiento de esta nueva (para la época) disciplina, hasta tiempos presentes. En otras palabras, cómo es que ha sido comprendida la idea de historia desde ciertos ámbitos de la sociedad civil. El proceso es, por cierto, la combinación de múltiples interpretaciones de conceptos y metáforas que buscan dar sentido a la realidad.

Desde ya el lector podrá sopesar la importancia del libro que se reseña, porque lo adelanto: nuestro autor logra su objetivo y abre con esto un portal de investigación necesario y que podría ser muy fecundo. Estamos en presencia de lo que, espero, sea un libro traducido a otros idiomas y de lectura obligada para quienes se formen bajo el alero de la historiografía.

El libro está organizado en dos secciones; la primera está dedicado a las metáforas conceptuales de la historia y la segunda a los conceptos metafóricos en la historiografía. Por último, nuestro autor desarrolla reflexiones teóricas que ayudan a la discusión metodológica y disciplinar. Uno de los méritos de este libro radica en que las tres partes están muy bien equilibradas y logradas, por lo que estas reflexiones no quedan como un apartado más, sino como parte consustancial del texto.

Además de lo mencionado, el libro contiene y problematiza una serie de imágenes que sustentan y valorizan el esfuerzo de Fernández Sebastián por convencer al lector de que el trabajo historiador necesita poner atención en el lenguaje metafórico. Me detendré solo en una, porque un análisis detallado de las imágenes que se utilizan daría para un artículo. El primer emblema de la

Real Academia Española de la Historia,¹¹ que podemos observar en este enlace:<https://www.rah.es/la-academia/real-cedula-fundacional/emblema/>, muestra lo que el autor desarrolla como la metáfora del “gran río del devenir histórico”,¹² que, para ese caso, es el referido al tiempo nacional. Es el mismo río que emplea Neruda para hablarle a su pueblo.

Me gustaría destacar dos cuestiones de las muchas que se podrían escribir, pero que cansarían al lector. Primero, que el libro es una aproximación valiosa y necesaria del estudio de la historiografía al demostrar que distintas metáforas han servido a los cambios en las condiciones sociales de posibilidad del conocimiento de la historia. La frondosa investigación de nuestro autor abre múltiples posibilidades de análisis para historiadores del siglo XIX, XX y del tiempo presente (sus análisis de la memoria histórica son de alto valor), no solo para la historia conceptual, sino para la política, cultural y social.

La segunda, algo más particular y que se relaciona con mis propios intereses de investigación. Este libro se hace cargo de la intrínseca relación entre los distintos tipos de formas de relacionarnos con el pasado y la cuestión del tiempo histórico como expresión de conciencia histórica. Como bien explica el autor, el quiebre que significó el paso del siglo XVIII al XIX marcó un punto de inflexión en las metáforas que se comienzan a ocupar para dar sentido a lo histórico. El pasado deja de ser el espejo donde buscar aprendizajes para ser cimentada una separación tajante entre presente y pasado. Se abre la aceleración del tiempo histórico. Es interesante el recorrido de las metáforas ferroviarias, propias del siglo XIX, hasta el declive de esa conciencia histórica en el Benjamín del Ángel de la Historia. Nuevas metáforas se posicionan hoy frente a la aceleración de la vida digital y del cambio climático.

¹¹ Fernández Sebastián, *Key Metaphors*, 70.

¹² Fernández Sebastián, *Key Metaphors*, 70.

Antes de finalizar, quisiera deslizar una crítica que en realidad no es al autor. Tengo la impresión de que este libro fue escrito en español y de este, traducido al inglés. Lo que interpreto como traducción, me resultó a ratos repetitiva y algo árida, por lo que su lectura no es fácil, sobre todo considerando que tiene una gama conceptual importante. Ojalá este libro se publique en español, no solo porque ampliará su lectura, sino porque me parece será mejor su comprensión. Repito, puede ser que esté equivocado en esto último. Lo que en nada quita precisión y calidad a un texto novedoso y que no dudo se transformará en lectura obligada para quienes se sumerjan en el trabajo heurístico de metáforas de otros tiempos.

Por último, no es azaroso que esta reseña se publique en esta prestigiosa revista mexicana. El estudio sistemático de la teoría de la historia y la historiografía es un hecho de la causa en la Universidad Iberoamericana, de la mano de investigadores de renombre como Alfonso Mendiola, Marisol Ochoa y Ricardo Nava, entre otros. La publicación constante de la revista *Historia y Grafía* es reflejo de ello.

Este libro, no tengo la menor duda, es un aliciente al estudio teórico de nuestro quehacer; así lo ha venido sosteniendo su autor desde sus primeras publicaciones, tomando seriamente el legado que Koselleck nos dejó. Es cierto, la teoría sigue siendo un campo esquivo para nuestro gremio. La razón principal la esgrimió mi querido Fernando Betancourt hace muchos años: la teoría de la historia socava las seguridades gremiales de los historiadores. En el centenario del nacimiento de Michel de Certeau, seguiremos —tal como hace Javier Fernández Sebastián— empujando por desterrar añejos prejuicios decimonónicos y valorar el trabajo teórico como un complemento inseparable de la interpretación de las huellas del pasado. ■

REFERENCIAS:

- Aristóteles, *Poética*, Obras. Aguilar, 1973, 2ª ed.
- Betancourt, Fernando. *El retorno de la metáfora en la ciencia histórica contemporánea. Interacción, discurso historiográfico y matriz disciplinaria*. Universidad Autónoma de México, 2007.
- Delanty, Gerard. "Introduction: Social theory and the idea of the future", *European Journal of Social Theory*, marzo (2024).
- Fernández Sebastián, Javier. *Key Metaphors for History. Mirrors of Time*, Londres-New York, Routledge, 2024.
- Mudrovic, María Inés. *Conceptualizing the History of the Present Time*. Cambridge University Press, 2024.
- Ricœur, Paul. *La metáfora viva*. Trotta, 2001.
- Torres, Felipe. *Temporal Regimes: Materiality, Politics, Technology*. Routledge, London, 2022.
- Zoltan, Simon y Marek Tamm. *The Fabric of Historical Time*. Cambridge University Press, 2023.